

现代

# 西班牙语句法

实用读本

中国对外翻译出版公司

China Translation & Publishing Corporation

# 现代西班牙语句法实用读本

**陈清海** 编著

---

中国对外翻译出版公司

1985年 北京

## 现代西班牙语句法实用读本

**陈清海** 编著

---

中国对外翻译出版公司出版

(北京太平桥大街4号)

新华书店北京发行所发行

北京市双桥印刷厂印刷

---

787×1092毫米 1/32 14.875印张 字数：346(千)

1985年9月第一版 1985年11月第一次印刷

印数：1,500

统一书号：90220·33 定价：2.50元

## 出 版 说 明

本书是陈清海同志生前根据多年自学心得和在工作与教学中积累的经验编写的,内容包括西班牙语句法的基本问题、各类句子的重要句型和相当数量的常用固定短语,是一本较为系统完备的现代西语句法书。编者是一位通过勤奋自学成为造诣很高的西语翻译工作者,他编的这本书在叙述上简单明瞭,通俗易懂,对那些看来比较难懂、容易出错的问题,都讲得详细透彻,并用大量的句型不完全一样的例句加以说明。

本书可供外事工作人员、西语教师参考,也可供学过初级语法并已掌握一定数量词汇、能阅读初浅读物的同志自己进修,提高读、译、写方面的能力。

中国对外翻译出版公司

1985年9月

## 序 言

**陈清海**同志原名吴金水，福建晋江人，生于1916年3月6日。他早在三十年代于菲律宾求学时就开始学习西班牙语，1949年到北京中央机关工作后，又得机会向西班牙语专家学习。“文化大革命”前，他多次参加中央重要文献和毛选四卷的英文和西班牙文的译审工作，并兼任中共中央对外联络部外语训练班主任。1979年6月21日病故于北京。

为了把他长期积累的心得体会编写成书，贡献给祖国人民，他以极大的热情撰写本书。他前后花费十多年的业余时间，虽几经周折，仍身抱重病，呕心沥血，反复推敲，反复修改，直至1979年他逝世前的几个月，他争分夺秒地工作，终于完成本书的最后修订。

**陈清海**同志生前常说，语言是一门科学，是人们从事革命工作的有力工具。在三十多年的实践中，他掌握和应用两种外文为外事工作服务，并深深爱上语言这门科学。这本书作为科研成果，有其独特的见解，仅作为一种学术观点献给读者参阅。

我和**陈清海**同志有过深厚的战斗友谊。1960年我们曾一道出席拉丁美洲一个国家的重要会议，1964年我们曾一道参加

安徽省的“四清运动”，“文革”期间我们又是一道“坐禁闭”，万万没想到 1979 年他竟过早地离开了我们，如今经过五年多的周折，他的遗愿终于能够实现，此书的出版也寄托我们对陈清海同志的哀思。

但修叔

1985 年 2 月 12 日

# 目 录

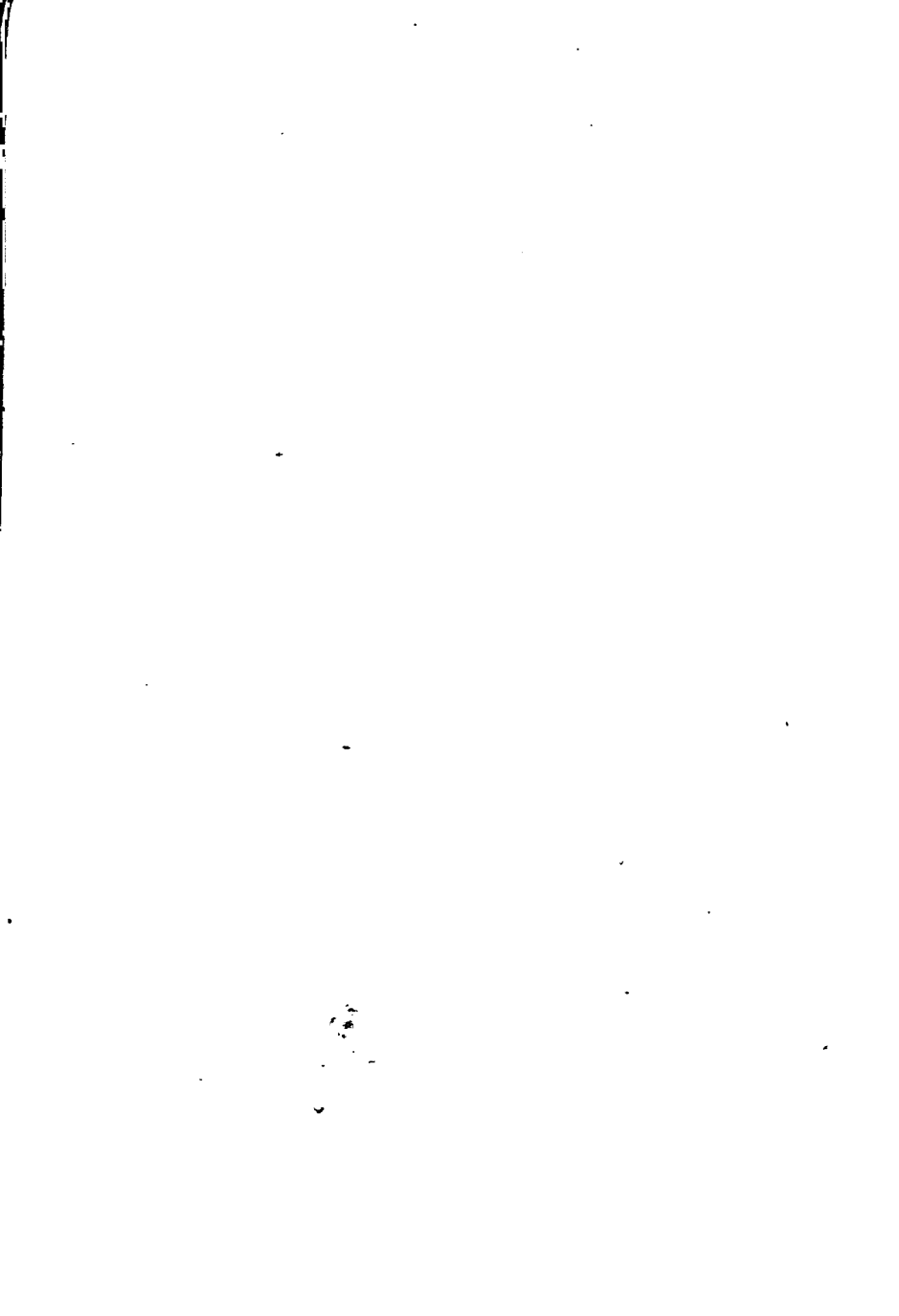
第一章	概论	1
第二章	名词在句中的作用	13
	1. 名词的意义和职能	15
	2. 人称代词	24
	3. 其他类代词	33
	4. 互相转化	41
第三章	两类动词、两类句子	49
	1. 概述	51
	2. 谓语动词与谓语动词句(一)	56
	3. 谓语动词与谓语动词句(二)	73
	4. 谓语动词与谓语动词句(三)	92
	5. 联系动词与联系动词句	107
第四章	动词的式和时态	123
	1. 动词的式	125
	2. 动词的时态	133
	3. 陈述式现在时	136
	4. 陈述式过去时	142
	5. 陈述式将来时	161
	6. 虚拟式时态	167
第五章	动词的式与句子	173
	1. 可能句、怀疑句、祈使句和愿望句	176

	2. 疑问句·····	179
	3. 感叹句·····	191
	4. 肯定句和否定句·····	197
<b>第六章</b>	<b>动词的非人称形式</b> ·····	207
	1. 名动词·····	209
	2. 形动词·····	232
	3. 副动词·····	245
	4. 动词短语·····	257
<b>第七章</b>	<b>形容词和副词在句中的作用</b> ·····	277
	1. 形容词·····	279
	2. 副词·····	306
	3. 级和比较·····	316
<b>第八章</b>	<b>前置词和带前置词的短语</b> ·····	323
	1. 主要前置词的用法·····	326
	2. 主要前置词的用法(续)·····	346
	3. 名词的补语、形容词的补语、景况补语·····	365
<b>第九章</b>	<b>连接词与复合句</b> ·····	373
	1. 简单句与复合句·····	375
	2. 并列复合句·····	376
	3. 名词从句·····	385
	4. 形容词从句·····	406
	5. 副词从句·····	419
<b>第十章</b>	<b>词序与省略</b> ·····	451
	1. 词序·····	453
	2. 省略·····	460



第 一 章

概 论



**句法** (sintaxis) 研究用词造句的规则,即研究如何把不同的词合乎逻辑地连接在一起,来表达思想或判断。

### 一、句子及其成分

**句子**是用词或词组表达的**判断**,即主语和谓语两个概念之间的关系。**主语**是我们所要说明的人或事物,**谓语**说明这人或事物的运动、变化、性质或情况。在«el niño duerme»和«los árboles florecen»两句中,主语分别为 el niño 和 los árboles 等名词;谓语分别为 duerme 和 florecen 等人称形式动词。所谓人称形式动词,是指这样一种形式,它本身就含有主语,有时可以单独构成完整的句子,如«leo»(我在看书),«trabajan»(他们在劳动),«venceremos»(我们必胜)等。这种谓语叫做**动词谓语**。

但是,句子的谓语并不总是由动词来充当。在«Juan es pintor»(胡安是个画家)和«el hombre es mortal»(人是会死的)两句中,谓语分别为 es pintor 和 es mortal,其中,es 是联系动词,pintor 和 mortal 是表语。起谓语作用的,主要是这个 pintor 和 mortal:前者是个名词,后者是个形容词。这种谓语叫做**名词谓语**。

这样,任何句子都由主语和谓语两个成分组成。主语必须是个名词,谓语根据不同情况可以是个动词、名词或形容词。

句子的主语和谓语,都可以带补充的词或词组。这种词或

词组叫做补语，它们对主语或谓语的意义有时是不可缺少的。

**主语的补语**修饰或限定主语，例如：

Trabajaba sin descanso *el pobre* labrador. 那个可怜的农民不歇地劳动。

La decisión *del adversario* lo desarmó de entrada. 对手的坚定精神一开始就把他解除了武装。

Las pampitas *propias para el cultivo* eran reducidas. 适合于耕种的小块平地很少很少。

这些句中的斜体词或词组，就是主语的补语，它们限定主语的意义。

**动词谓语的补语**分为三类：直接补语、间接补语和景况补语。

**直接补语**直接承受动词所表示的动作，如：

Nosotros amamos *a nuestra patria*. 我们爱自己的祖国。

No pudo ocultar *su alegría*. 他隐藏不住自己的喜悦。

El no puede haber escrito *esto*. 这东西不可能是他写的。

这些句中，*a nuestra patria*, *su alegría* 和 *esto*，就是直接补语，没有它们，句子的意思就不完全。

**间接补语**间接承受动词所表示的动作，如：

El del gabán *te lo dirá*. 那个穿大衣的人会把这事告诉你的。

Estos países *nos* brindan su apoyo. 这些国家是支持我们的。

Escribiré una carta *a tu hermano*. 我将给你的兄弟写信。

Traigo una carta *para ella*. 我给她带来一封信。

这些句子，动词都有直接补语和间接补语。直接补语往往指物 (*lo, su apoyo, una carta*)，间接补语往往指人，而且常常要

带前置词 a 或 para (a tu hermano, para ella).

**景况补语**表示动作发生的时间、地点、方式、原因等等，例如：

La cosa debió ocurrir en tiempos pre históricos. 这事一定是发生在史前时代。

Llegamos antes de lo esperado. 我们比预期的时间更早到达。

Marchamos por el camino del socialismo. 我们走上了社会主义道路。

En pos del alcalde iba larga comitiva compuesta de decenas de personas. 几十个随从人员排成长队走在市长后面。

La noticia corrió en lomos de viento. 这消息迅速地传开了。

No puede venir a causa de enfermedad. 他因病不能来。

Lo hizo a regañadientes. 他勉强地这样做了。

**名词谓语的补语**根据这谓语是形容词还是名词而有所不同，例如：

Está terriblemente cansado 他累极了。

Los jóvenes son despiertos de espíritu. 年青人都精神旺盛。

Ya era muy de madrugada ... 那时天已很亮了。

Las masas son verdaderos héroes, 群众是真正的英雄。

Es una persona de mucha categoría. 他是一个很重要的人物。

El imperialismo es el origen de las guerras contemporáneas. 帝国主义是现代战争的根源。

上面头三句的谓语都是形容词，它们各有一个补语：terriblemente, de espíritu 和 muy. 后三句的谓语都是名词，也各有

一个补语: verdaderos, de mucha categoría 和 de las guerras contemporáneas.

无论是主语的补语还是谓语的补语,又都可以带自己的补语,叫做补语的补语,上述 «de mucha categoría» 中的 mucha 和 «de las guerras contemporáneas» 中的 contemporáneas,就是补语的补语。

这样,主语和谓语可以非常简单,只由一个人称形式动词表达出来;也可以非常复杂,各自带不同的补语和补语的补语。这一切,都是句子的成分,其中,主语和谓语是主要成分,其余都是次要成分。

## 二、句子各成分的顺序

可是,上述成分在句中的排列顺序应该怎样呢?

在陈述句中,一般顺序是:动词在主语之后,直接补语、间接补语和景况补语在谓语动词之后,表语在联系动词之后;这些成分各自的补语,根据情况在该成分之前或之后。例如:

El enemigo no desaparecerá por sí mismo. 敌人是不会自行消灭的。

La práctica social del hombre es el único criterio de la verdad de su conocimiento del mundo exterior. 人们的社会实践,是人们对于外界认识的真理的唯一标准。

Todas las abstracciones científicas ... reflejan la naturaleza en forma más profunda, veraz y completa. 一切科学的抽象,都更深刻、更正确、更完全地反映自然。

但是,这“一般顺序”决不是必须遵循的规则。事实上,西班牙语句子的成分的排列顺序特别灵活,几乎没有什么规则可以遵循。这个问题,与其说是句法上的问题,倒不如说是不同作者

写作的风格问题。一个作者采取某种次序，或者是为了强调某一成分，或者是为了使长短不一的成分平衡，或者是为了避免单调，或者只是他自己的一种独特的表达思想的方式。

正因为句子的成分的次序这样灵活，所以有必要在这里谈一谈一些简单句的成分的可能次序，以便能更好地掌握以后出现的各种例句。现在，我们从一般句法书上抄来一些由三个成分组成的句子，看看这些成分有几种可能的次序。

1. 由主语、谓语动词和直接补语构成的句子：

Mi padre compró un televisor.

Compró mi padre un televisor.

Compró un televisor mi padre.

Un televisor compró mi padre.

2. 由主语、谓语动词和景况补语构成的句子：

El pescador vendrá a las siete.

Vendrá el pescador a las siete.

Vendrá a las siete el pescador.

A las siete vendrá el pescador.

3. 由谓语动词、直接补语和间接补语构成的句子：

Traigo una carta para ti.

Traigo para ti una carta.

Una carta traigo para ti

Para ti traigo una carta.

4. 由主语、联系动词和形容词(表语)构成的句子：

La primavera era hermosa.

Era hermosa la primavera.

Hermosa era la primavera.

Era la primavera hermosa.

如果是由四个或更多成分构成的句子，可能的次序就更多了。

自然，这并不是说句子各成分的次序可以任意倒装。就三个或更多成分组成的句子来说，有几点值得注意：

1. 一般地说，人称形式动词不放在句末，我们一般不说 «mi padre un televisor compró», «a las siete el pescador vendrá», «para ti una carta traigó» 或 «hermosa la primavera era».

2. 改变各成分的次序时，务要使它们之间的关系仍然明确，不会混淆，不会改变句子的意义。例如：当我们把 «mi padre compró un televisor» 倒装为 «un televisor compró mi padre» 时，人们不会误认 un televisor 为主语，句子的意义没有改变；但是，如果我们把 «el entusiasmo revolucionario vence la dificultad» 倒装为 «la dificultad vence el entusiasmo revolucionario», la dificultad 就成为主语，句子的意义就完全改变。在这种情况下，必须在 la dificultad 前面加前置词 a: «a la dificultad vence el entusiasmo revolucionario». 又如：«la primavera era hermosa» 一句，如果倒装为 «era la primavera hermosa», 意思可能是“春天(指任何春天)是美丽的”，也可能是“就是那个美丽的春天(指特定的一个春天)”。

3. 在倒装句中，放在句首的成分，一般都有强调的意思，在 «vendrá el pescador a las siete» 一句中，讲话人强调“要来”这一事实，而在 «a las siete vendrá el pescador» 一句中，则强调来的时间。

### 三、成分、词和短语

句子的每一个成分——主语、谓语或补语——都由词构成：或者由一个词构成，或者由几个词构成。这就是说，词或者单



独充当句子的某一成分，或者同其他词一起构成句子的某一成分，例如：在 «pero los obreros se mantenían firmes»（但是工人们仍然坚定不移）一句中，los obreros 单独充当主语，而在 «la emancipación de la clase obrera debe ser obra de los obreros mismos»（工人阶级的解放应当是工人自己的事情）一句中，los obreros 只是 de los obreros mismos 这个补语的组成部分。

词按其意义及其在句中的作用大致可分为六类：名词、动词、形容词、副词、前置词和连接词，它们在语法上叫做词类。

名词、动词、形容词和副词都有语义内容，都可以单独充当句子的某一个成分。它们在句中互相补充，互相限定。«Las clases dominantes no ceden voluntariamente el poder.»（统治阶级是不会自动交出政权的）一句，就是由这四类词构成的，它们的互相关系是：动词 ceden 表示名词 las clases 执行的动作，而（名词）el poder 是这动作的对象即承受者；形容词 dominantes 限定 las clases 的意义；副词 voluntariamente 表示 ceden 这一动作发生的方式，另一副词 no 否定 ceden voluntariamente el poder.

前置词和连接词不能单独充当句子的任何成分，它们起联系作用：联系不同词、不同词组或不同句子，表示它们之间的关系。

前置词联系两个不同的词或词组时，通常同第二个词或词组构成一个不可分割的整体，起补语的作用，如 «la emancipación de la clase obrera», «trabajar sin descanso» 和 «(las pam-pitas) propias para el cultivo» 三个词组中的 de, sin 和 para, 分别同 la clase obrera, descanso 和 el cultivo 构成名词的补语 (de la clase obrera), 景况补语 (sin descanso) 和形容词的补语 (para el cultivo)。